

世界经典文学名著宝库 Classics

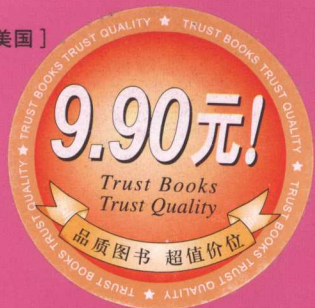


THREE DAYS

TO SEE

# 假如给我三天光明

◎ 原著 / 海伦·凯勒 [美国]



云南出版集团公司  
云南教育出版社

创世卓越 荣誉策划  
Trust Joy Trust Quality

## ● 图书在版编目(CIP)数据

假如给我三天光明 / (美)凯勒(Keller, H.)著; 龚  
勋主编. —昆明: 云南教育出版社, 2009.6  
(世界经典文学名著宝库Classics)  
ISBN 978-7-5415-3875-9

I.假… II.①凯…②龚… III.凯勒, H. (1880~1968) —  
自传—缩写本 IV.K837.127=533

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第108841号



世界经典文学名著宝库 Classics

# 假如给我三天光明

## THREE DAYS

TO SEE

总策划 邢涛  
主编 龚勋  
文字统筹 贾宝花  
原著 海伦·凯勒(美国)  
改写 徐俊玲 杨玉萍

出版人 李安泰  
责任编辑 施国芬 邹悦悦  
设计总监 韩欣宇  
装帧设计 赵天飞  
版式设计 孟娜  
美术编辑 邹彧  
封面绘制 纸飞机工作室  
插图绘制 纸飞机工作室  
印制 张晓东

出版 云南出版集团公司  
云南教育出版社  
地址 昆明市环城西路609号  
网站 <http://www.yneph.com>  
经销 全国新华书店  
印刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司

开本 787×1092 1/16  
印张 9  
字数 150千  
版次 2009年7月第1版  
印次 2009年7月第1次印刷  
书号 ISBN 978-7-5415-3875-9  
定价 9.90元

世|界|经|典|文|学|名|著|宝|库|CLASSICS  
C L A S S I C A L L I T E R A T U R E



# 假如给我三天光明

## THREE DAYS

TO SEE

原著 / 海伦·凯勒 [美国]



 云南出版集团公司  
 云南教育出版社

C L A S S I C A L 推荐序 L I T E R A T U R E

| Classics |

## 与文学大师的对话

德国大诗人歌德说过：“读一本好书，就等于和一位高尚的人对话。”青少年朋友阅读文学名著，就是在和一位位文学大师对话。他们创作的名著，纵贯古今，横跨中外，成为我们全人类共同的宝贵财富。

本系列汇集了不同时代、不同国家、不同作者的优秀作品，处处闪现着智慧的光芒。永恒的经典中国古典四大名著让我们充分领略、学习和继承中国古代传统文学的精髓，笛福借《鲁宾逊漂流记》让我们懂得了什么是开拓进取，也获得了挑战自然的信心，马克·吐温的《汤姆·索亚历险记》让我们见证了一个男孩子的成长历程，而海伦·凯勒的自传《假如给我三天光明》则教会我们要懂得珍惜生命、

懂得自强不息，还有《昆虫记》、《钢铁是怎样炼成的》、《海底两万里》……每一部作品都是作者毕生思想的结晶、人生经验的提炼。站在人类思想巅峰的大师们通过这些伟大的著作，和我们进行着亲切、愉悦的对话……



■ 世界儿童基金会 林春雷



C L A S S I C A L

审定序

L I T E R A T U R E

| Classics |

## 一把打开文学宝库的钥匙

一本书能够成为经典名著，一定包含了高超的艺术造诣和透彻的人生道理。青少年朋友们正处在一个认识世界、了解人生的关键阶段，这些历经时间考验的经典文学名著正好充当了导师和朋友的角色。

本套世界经典文学名著宝库系列的编者们从浩如烟海的世界文学之林中精心挑选了30部最适合广大青少年阅读的世界经典名著。这些作品均以博大精深的思想内容、炉火纯青的语言艺术屹立于世界文学的巅峰。令人欣喜的是，所有作品均配有精美的彩色插图。这些插图形象地阐释了作品的内涵，有助于读者更好地理解原著的精髓。

此外，这套书的特色还在于编者根据不同文学名著的独特内容，为它们配上了相关的文史、科普知识，让青少年读者在阅读名著的同时能了解相关的基础知识，再通过这些知识更好地理解作品。正是这些元素，使读者能更真切地感受各个国家和民族历史、文化的独特和精彩。

伟大的经典名著带给人的影响是能伴随人的一生的。这套书通过轻松、新颖的阅读方式，给了广大青少年一把打开文学宝库的钥匙。这把钥匙将为他们打开一个广阔而美丽的世界！

■ 中国儿童教育研究所 陈勉





## | Foreword |

# 一首自强不息的人生之歌

海伦·凯勒是20世纪轰动世界的伟大人物之一，她之所以伟大，不仅因为她获得了超出于世人的成就，更在于她挑战了生命的极限，最大程度地实现了自己的人生价值。海伦·凯勒是一位盲聋之人，但她克服了语言障碍，学会了说话；她用11年的时间完成了大学前的学业，顺利考入了哈佛大学；她克服自己生活上的困难，为残疾人的前途和幸福四处奔波。

为了帮助青少年读者们了解海伦·凯勒不同寻常的人生，我们编撰了这本《假如给我三天光明》。本书翻译于海伦·凯勒的

《我的人生故事》一书，同时选译了海伦·凯勒的部分重要书信。译文语言清新明丽，最大程度再现了海伦·凯勒在字里行间所表达的真实情感。除了配置大量精美的插图外，我们还配备

了许多知识性的小资料，可让读者更好地了

解文章内容和作者所处的时代背景。

相信打开这本书，你就能从主人公身上吸收到无穷的力量，从而去创造自己美好的人生。



C L A S S I C A L 目录 L I T E R A T U R E

# Contents

假如给我三天光明

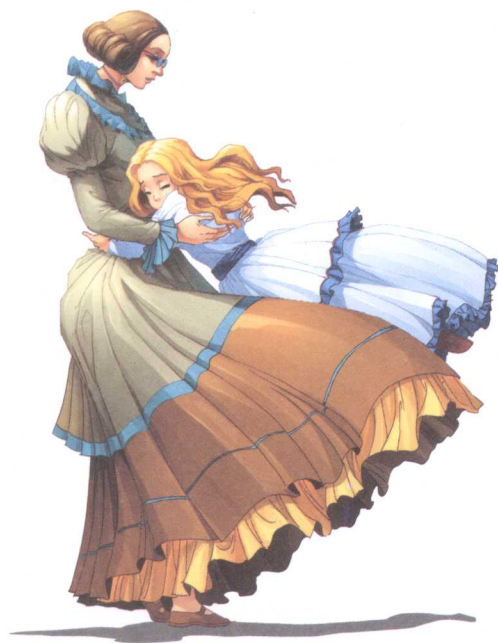
THREE DAYS  
TO SEE

|               |    |         |    |
|---------------|----|---------|----|
| ■ 代序 假如给我三天光明 | 8  | ■ 快乐的学习 | 44 |
| ■ 凯勒家园        | 16 | ■ 波士顿之旅 | 52 |
| ■ 童年的记忆       | 23 | ■ 亲近大海  | 56 |
| ■ 我的父亲母亲      | 30 | ■ 难忘的金秋 | 59 |
| ■ 漫漫求学路       | 32 | ■ 冰雪的奥秘 | 64 |
| ■ 一生中最重要的一天   | 36 | ■ 第一次说话 | 67 |
| ■ 爱的启迪        | 40 |         |    |





|           |     |
|-----------|-----|
| ■ 开始学习生涯  | 74  |
| ■ 在剑桥的学习  | 77  |
| ■ 艰难的入学考试 | 82  |
| ■ 初入哈佛    | 87  |
| ■ 我的大学    | 94  |
| ■ 多姿多彩的生活 | 100 |
| ■ 钟爱艺术    | 107 |
| ■ 我钟爱的朋友们 | 112 |
| ■ 在连杉的生活  | 114 |



|                   |     |
|-------------------|-----|
| ■ 我的演讲生涯          | 121 |
| ■ 走出黑暗和寂静         | 125 |
| ■ 附录 海伦·凯勒书信选     |     |
| ■ 写给莎拉·富勒小姐       | 134 |
| ■ 写给奥利弗·文德尔·霍姆斯医生 | 136 |
| ■ 写给卡罗琳·德比小姐      | 137 |
| ■ 写给凯特·亚当斯·凯勒夫人   | 139 |
| ■ 写给卡罗琳·德比小姐      | 141 |
| ■ 写给约翰·希兹先生       | 142 |

## 代序

# 假如给我三天光明

我们都读过震撼人心的故事，故事中的主人公即将走到生命的尽头。对于那些即将离开人世的人们来说，如何度过生命的最后一段期限，是一个永远值得探索的问题。

我常常在想，假如有某种奇迹发生，让我能够拥有三天的时间，在这三天中我可以睁开眼睛看见这个世界，然后再回到无止境的黑暗中去，那么，我将把这三天的时间分为三部分。

第一天，我要看看这个世界上的人，他们的善良、敦厚与热情使我的生活充满了意义。首先，我要

久久地凝视我亲爱的老师——安妮·莎莉文·梅西太太的面庞。当我还是个孩子的时候，她就来到了我的面前，带我走向了外面的世界。我要将老师美丽的

面庞深深看在眼里，并将它永远地珍藏在我的记忆中。我还要细细品读老师的容貌，以便发现那温柔的同情心和耐心是如何鲜活地从中流露出来的，她正是以此来完成教育我的艰巨任务的。我还希望从她的眼睛里看出使她克服重重困难坚持下来的坚强品

假如能恢复视力，  
海伦第一个想见的就  
是莎莉文老师。



格，以及她经常感染我的，对于全人类的同情。

我对身边的朋友都非常了解。因为经过多年的接触，他们已经将自己的各个方面展现给了我。但是，对于那些萍水相逢的朋友，我却只有一个不完整的印象，这个印象来自于一次握手，是我从用手指尖触摸他们的嘴唇，或者从他们在我手掌上轻轻画写字句中获得的。

对于你们这些有视觉的人而言，认识一个人是一件多么容易的事情，所得到的结果也是多么地令人满足啊。

我要把我所有亲爱的朋友们都叫到身边来，把他们内在美的外部迹象都深深地铭刻在我心中。为了能够看到一种生机勃勃的、天真无邪的美，我还要目睹一个新生婴儿娇嫩的面孔，那是一种没有经历过生活的磨难和挫折的美。我还要看看那些忠实的、可信赖的小狗们的眼睛——我的稳重、宁静的小司格梯、达吉，还有健壮而又懂事的大德恩，以及黑尔格，它们的热情、幼稚而淘气的友谊，使我获得了莫大的安慰。

在这忙碌的第一天，我还要将我房间里的那些简单的、小巧玲珑的家什，仔细地观察一下。我要看看我脚下的小地毯的温暖明媚的颜色，墙壁上精美的图画和那些将房子变成一个家的亲切的小玩意。那些我曾经读过的盲人书籍，我也要用满怀崇敬的目光仔细凝视一番，而对于那些看得见的人所读的书，我的眼



在得到光明的第一天里，海伦要仔细看看自己的房间。

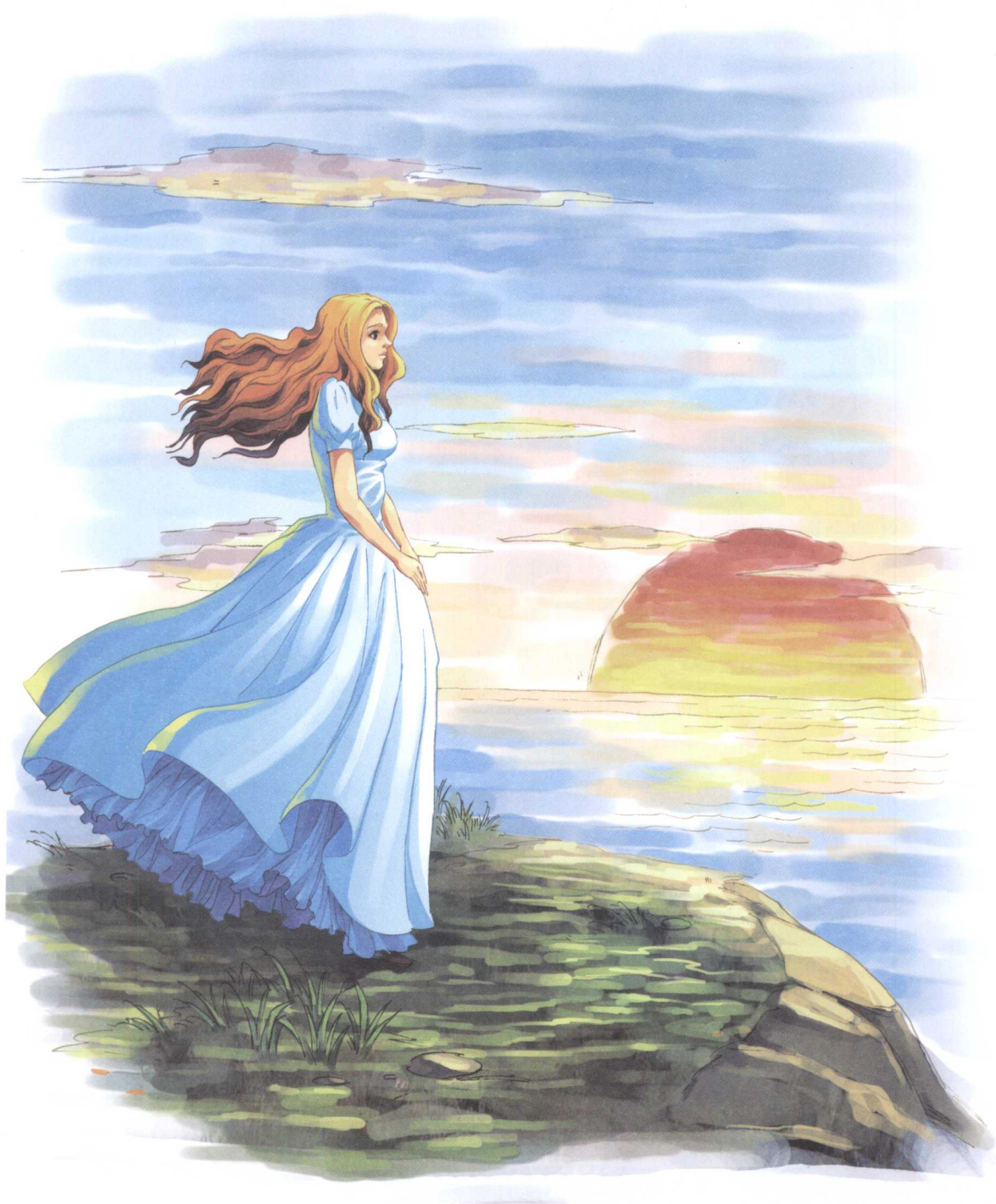


海伦·凯勒

海伦·凯勒(1880~1968年)，美国女作家、教育家。幼时患病，两耳失聪，双目失明。后在教师安妮·莎莉文的帮助下完成大学学业。其一生致力于资助残疾儿童，曾荣获“总统自由勋章”。



当黄昏降临时，海伦将为壮丽的落日景象而祈祷。



光将更加热切。

在我的眼睛能看见的第一天下午，我将到森林里进行一次远足，让我的眼睛陶醉在自然的无穷美丽之中。我将用几个小时来饱览那些经常展现在视力正常的人面前的光辉灿烂的广阔景观。自森林返回的途中，我要走过农庄附近的小路，这样我就能看到勤劳的马儿拉犁的情景（也许我只能看到一台拖拉机了）和那些靠土地过活的人们悠然自得的生活。对于那辉煌夺目的落日奇景，我也要好好地欣赏一番。

当黄昏降临之时，我将因凭借人造的光亮看见外物而感到喜悦。在这能够看得见的第一个夜晚，我将久久不能入眠，充满热情地回味白天所看到的一切。

第二天，我要在黎明前起身，去看看将黑夜变为白昼的动人奇迹。我将怀着敬畏之心，仰望太阳突破云霞、金光四射的一刹那，而与此同时，沉睡的大地也将被唤醒。

我要用这一天对整个世界，从古到今，做匆匆的一瞥。我想看看人类所走过的艰难曲折的路，看看历代的兴衰和沧桑巨变。这么多的东西怎么能在一天内看完呢？当然，这只能通过博物馆。过去我常常参观纽约自然史博物馆，我用手触摸过那里的许多展品，包括展现经过浓缩的地球的历史的物品和陈列在那里的远古时代的居民模型——按照自然环境创造出来的各种各样的动物和肤色各异的人类；还有巨大的恐龙和剑齿象的化石，早在人类出现并以他们的头脑征服动物王国以前，它们就漫游在地球上了；还有那些描述动物、人类进化过程的栩栩如生的图画，那些人类为建造自己的家园而使用的种种工具，还有许多自然史方面的东西。对于这一切，我是多么渴望能够仔细



**安妮·莎莉文·梅西**

安妮·莎莉文·梅西（1866~1936年）是海伦的家庭教师。1887年，21岁的莎莉文做了海伦的家庭教师，从此将自己的一生致力于对海伦的教育上。图为海伦·凯勒和安妮·莎莉文老师在用手语交谈。



**黎明与黄昏**

在昼夜更替的过渡阶段，由于高空大气分子对于太阳光线的散射不同，从而形成“曙光”和“暮光”。“曙光”是日出前到达地面的光线，其持续的时间叫“黎明”；而“暮光”是日落后到达地面的光线，其持续的时间叫“黄昏”。



地瞧一瞧啊！

我的下一个目的地将是首都艺术博物馆。正如自然史博物馆展示了世界的物质外观那样，首都艺术博物馆将会把人类精神的许多方面都展示出来。在人类历史的整个阶段，人们对于艺术表现的强烈欲望，几乎像对待食物、房屋以及生育一样迫切。在首都艺术博物馆巨大的展厅里，埃及、希腊和罗马等国的精神凭借它们的艺术展览品呈现在我的面前。

对于罗马及罗马晚期的那些逼真的大理石雕刻，我的双手曾轻轻抚摸过。米开朗琪罗那感人的英雄摩西石雕像，我的双手也触摸过；我钦佩罗丹的才华，并敬畏

哥特式木刻的虔诚精神。所有这些能够触摸的艺术品，对我来说都是极有意义的。

就在这一天，在能看到光明的第二天，我将通过艺术来探索人类的灵魂，我将看见那些凭借触摸所认识的东西。从带有宁静的宗教色彩的意大利早期艺术，一直到带有狂热的想象的现代派艺术，都将在我的面前展现开

来。我将细心地观察拉斐尔、达·芬奇的油画，并从科罗的绘画中洞悉大自然。啊，你们看得见的人能从历代艺术中收获到这么多光辉灿烂而富有意义的美！在我对这个艺术神殿的短暂游览

在自然博物馆里，海伦想要浏览地球的发展简史。





中，我将只能得到一个肤浅的印象。

我依依不舍地离开了首都艺术博物馆，走出了那个隐藏着发掘美的钥匙的地方。在我看得见的第二天晚上，我要在剧院或电影院里度过。即使我常常出席剧场的各种演出，但是剧情却必须由一位同伴拼写在我手上。我是多么想亲眼看看哈姆雷特的迷人风采，或者看看穿着伊丽莎白时代的鲜艳服饰的生气勃勃的福斯泰夫啊！我渴望注视哈姆雷特的每一个优雅动作，注视精神饱满的福斯泰夫的每一次卖弄！由于我只有看一场戏的时间，这就使我感到非常为难，因为我想看的戏实在太多了！

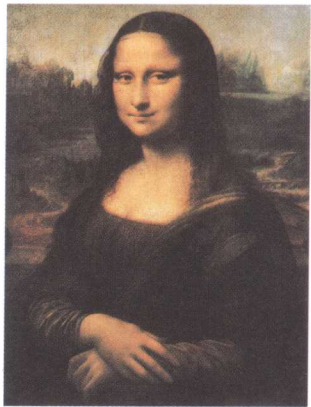
第三天清晨，怀着发现新的快乐的渴望，我将再次去迎接那初生的朝阳。在这一天，我将仔细体会一下普通人平平淡淡的生活。于是，我选择了纽约这个城市。

举目远望，在我的面前耸立着纽约塔，纽约城仿佛是从神话故事中蹦出来似的。那些灿烂的教堂塔尖，那些用石头和钢铁构筑成的河堤——就像是诸神为自己修建的一般。我又匆匆爬到那庞大的建筑物——帝国大厦的顶端，因为不久以前，我还站在这里，凭借身边人的眼睛，“俯视”过这座城市。我渴望把我的想象和现实作一番比较。我相信，展现在我眼前的美丽动人的景色一定不会令我失望。

我漫步到第五大道，把我的视野从聚精会神的注视中解脱出来。我深信，那些穿梭在人群中的女性的服饰的色彩，一定是令我百看不厌的美丽景观。而且，我还深信，我将成为一位在橱窗前流连忘返的老顾客，因为，观赏那些绚丽多姿的陈列品，无疑是一

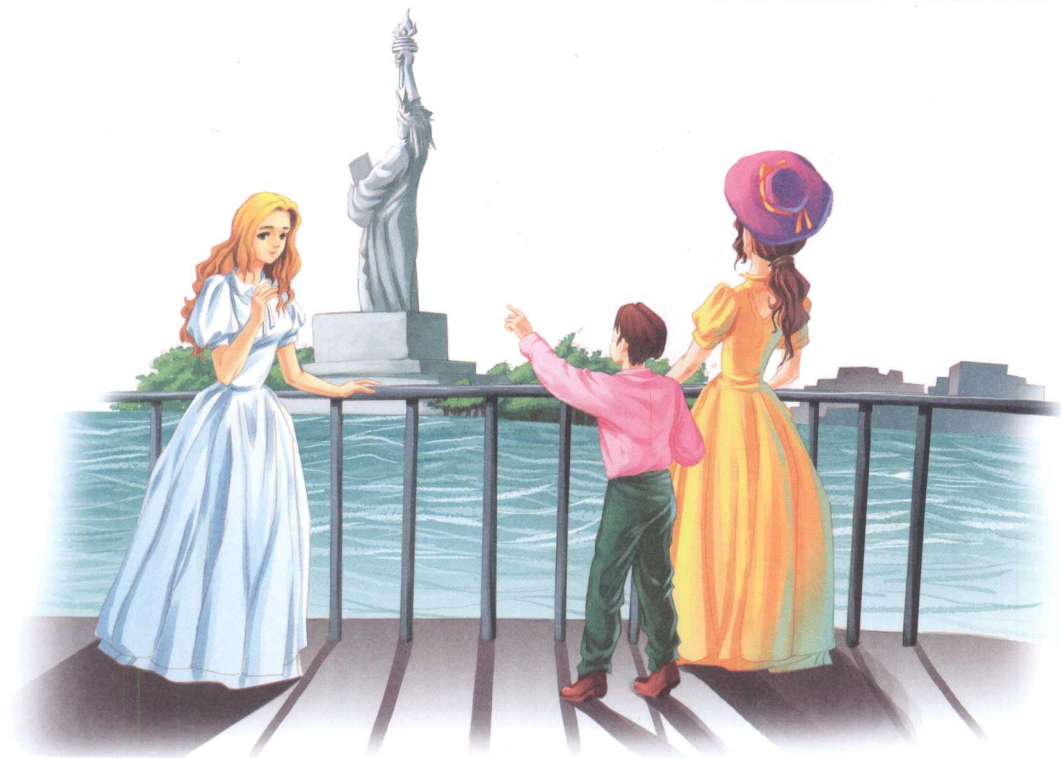


重见光明的第二天晚上，海伦想要目睹舞台上哈姆雷特的风采。



达·芬奇名作《蒙娜丽莎》

达·芬奇（1452~1519年），欧洲文艺复兴时期最杰出的画家之一。《蒙娜丽莎》是达·芬奇的著名肖像画作品，体现了画家的最高艺术水平。



海伦希望在得到光明的第三天，看看繁华的纽约。

种极大的享受。

我从第5大道开始，做一番环城游览——我要到花园大街去，到贫民窟去，到工厂去，到孩子们玩耍的公园去。我心中充满了对人和物的向往。对于任何一个细小的场景，我的眼睛绝不会轻易放过，我会密切关注我所看到的每一件事物。有些景象令人愉快，使人陶醉；但有些则是极其凄惨，令人伤感的。对于后者，我绝不会闭上自己的双眼，因为它们也是生活的一部分。



### 纽约时代广场

时代广场是纽约市第7大道和第43街交会而成的一个狭长的广场。每到除夕，纽约人都会在这里举行盛大的新年晚会。这里也是繁华的娱乐中心，剧院、影院、餐厅、夜总会等吸引着无数的观光者。

到了午夜，我从盲人的苦境中脱离出来的短暂时刻就要结束了，漫漫黑夜将再次将我包围。在过去短短的三天内，我当然不可能看到我想要看到的一切，然而，我的内心会充满了甜蜜的回忆。今后我每触摸到一件物品，我的记忆中都会浮现出它鲜活的形象。

假如有一天你也不幸成为盲人的话，我深信，你的目光也会尽量投向你从未见过的事物，并将它们永久地储存在自己的记忆中，以便在今后漫长的黑夜中细细地品味它们。你将比以前更好地利用自己的眼睛。你目光所及的每一件东西，对你来说都是那么珍贵，你将细细观赏你视线内的每一件物品。尔后，你将真正看到，一个美好的世界正展现在你的面前。

我，一个盲人，给你们看得见的人一个建议，给那些善于利用视觉天赋的人们以忠告：善用你的眼睛吧，就仿佛明天你将遭遇到失明的灾难。这同样适用于人类的其他感官。用你的耳朵细细聆听

乐曲的妙音，鸟儿的歌唱，管弦乐队的铿锵有力的旋律吧，就仿佛明天你将遭遇到耳聋的噩运。抚摸每一件你想要抚摸的物品吧，就仿佛明天你的触觉将会衰退。闻闻所有鲜花的芳香，品尝每一口佳肴吧，就仿佛明天你再也不能嗅闻和品尝。请充分利用每一个感官，利用自然提供给你的形形色色的渠道，好好地享受世界赐予你的所有愉快而美好的细节，并为之深深地自豪吧！不过在所有的感官中，我相信视觉感受一定是最令人心旷神怡的。

三天光明的美好时光即将结束了，海伦不想错过任何细节。

